
La investigación sobre la construcción de la asignatura de Lexicología en Filología Hispánica: el caso de SISU

A study of the construction of Lexicology Course for Spanish Majors: a case study of SISU

西班牙语专业词汇学课程建设研究—以四川外国语大学为例

Исследование построения предмета лексикологии в испаноязычной филологии: пример SISU

Hui Wen

Sichuan International Studies University
huiwen@sisu.edu.cn
<https://orcid.org/0000-0003-1905-6613>

Qiuyue Xiao

Sichuan International Studies University
2084203048@qq.com
<https://orcid.org/0000-0003-1905-6613>

Fechas · Dates

Recibido: 2022/06/30
Aceptado: 2022/04/02
Publicado: 2022/10/03

Cómo citar este trabajo · How to Cite this Paper

Wen, H., & Xiao, Q. (2022). La investigación sobre la construcción de la asignatura de Lexicología en Filología Hispánica: el caso de SISU. *Publicaciones*, 52(1), 141–148. <https://doi.org/10.30827/publicaciones.v52i1.15972>

Resumen

Bajo la guía de la teoría del análisis de necesidades, centrándose en la necesidad de apertura de Lexicología del español, la asignación del curso curricular, el contenido curricular y los recursos didácticos, etc., haremos encuestas en línea a los estudiantes de año 2016 y 2017 del Departamento de Español de la Universidad de Estudios Internacionales de Sichuan (SISU) con el fin de conocer las opiniones y sugerencias de los estudiantes del español sobre la apertura de la asignatura de Lexicología y proporcionar ideas sobre la enseñanza del léxico y la planificación curricular.

Palabras clave: español, lexicología, análisis de necesidades, enseñanza del español, construcción de cursos.

Abstract

Under the guidance of the theory of needs analysis, focusing on the necessity of the lexicology courses in Spanish, the allocation of curriculum term, the curriculum content and the teaching resources, etc.. this paper has made a net questionnaire survey on the third-year students of Grade 2016 and 2017 in Spanish Department of Sichuan International Studies University (SISU) in order to learn the opinions and suggestions of the students majoring in Spanish on opening the lexicology courses and to provide the ideas for vocabulary teaching and curriculum planning.

Keywords: Spanish, lexicology, needs analysis, Spanish teaching, course construction.

摘要

本文以需求分析理论为指导,围绕开设西班牙语词汇学课程的必要性、课程学期分配、课程内容、教学资源等几个方面,对四川外国语大学西班牙语系16、17级大三的学生进行了网络问卷调查,旨在了解西语专业学生对于开设词汇学课程的看法和建议,为词汇教学以及课程规划提供思路。

关键词: 西班牙语, 词汇学, 需求分析, 西班牙语教学, 课程建设。

Аннотация

Данная статья написана на основе теории анализа потребностей, после чего был проведен онлайн-опрос среди студентов младших курсов 16 и 17 классов испанского отделения Сычуаньского университета международных исследований, в ходе которого были рассмотрены некоторые аспекты начала курса испанской лексикологии, такие как необходимость курса, распределение семестров, содержание курса и учебные материалы. Цель данной статьи - выяснить взгляды и предложения студентов, изучающих испанский язык, относительно начала курса испанской лексикологии, а также предложить идеи для преподавания и планирования учебной программы.

Ключевые слова: испанский язык, лексикология, анализ потребностей, преподавание испанского языка, построение курса.

引言

词汇在第二语言习得中占有举足轻重的地位。国内绝大多数高校的英语专业和部分其他语种专业在本科阶段均开设了词汇学导论相关的课程,然而我校西班牙语本科专业还未开设与词汇学相关的课程,为此我们结合了我校西班牙语专业人才培养的目标和《高等学校西班牙语专业高年级大纲》(文后简称《高年级大纲》)的要求,主要从教学资源、课程内容等方面对这门课程的建设进行了初步的探索。

目前在国内关于西语词汇教学研究和西语专业词汇学课程的建设还处于探索阶段,较为缺乏系统性,因而很多高校在本科阶段仍未开设专门的词汇学导论课程,词汇教学主要分散在精读、阅读、翻译等课程中进行,且多以单个的单词的释义讲解为主。因此,词汇学导论作为一门独立课程的开设显得迫切且重要。

一谈到一门课程的开设,教材是课程建设的基础。我国最早出版的也是唯一一本系统阐述西语词汇学理论的教材是《西班牙语词汇学导论》,出版时间是2012年,之后便再无类似的教材出版,书中很多词汇学的理论和语料都需要进一步更新,需要做到与时俱进。因此,西班牙语词汇学教材建设是最亟待解决的问题,但是关于该教材的建设在本文中我们暂不作讨论,而是将课程内容建设的研究作为本文的重点,课程内容建设是课程建设的核心。然而在制定教学大纲的时候往往以专家、教师的意见为主,缺少对学习者的“自下而上”的实证分析(陈舜婷,姚涓涓,2019:109),有鉴于此,在本研究过程中,考虑到学生是教学的主体,我们以2016和2017级大三的学生为研究对象,以“需求分析”理论为指导,来探讨中国高校西班牙语专业开设该课程的必要性。

理论基础

需求分析(Needs Analysis)自上世纪70年代开始在外语教学领域不断引起重视,该理论是指通过自省、访谈、观察和问卷等手段研究需求的技术和方法,最初应用于专门用途英语(ESP),后来则广泛应用不断扩展至通用英语与教学领域。Johns(1991)认为需求分析是课程设计的第一步,因为它可以为所有后续课程设计活动提供有效性和相关性。然而值得一提的是,需求分析理论在中国高校开设的西班牙语专业领域的应用研究还较少,因此本研究意图通过“问卷星”网络匿名问卷调查的方式对两届共计123位学生对开设西班牙语词汇学导论这门课程的意向进行了调查,旨在了解西语专业大三的学生对于开设词汇学课程的看法和建议,试图总结出学生们对词汇学课程学习需求的共性和个性,从而为词汇教学以及课程规划提供思路,更好地发挥该课程对学生习得词汇的作用。

调查方法

调查工具和问卷设计

本研究采用笔者自行设计的“问卷星”网络匿名调查问卷《关于在西班牙语本科专业高年级开设西班牙语词汇学课程研究》为调查工具,问卷共计10道问题,由选择题和填空题共同构成,兼顾主观与客观题,这样教师能够更直观地看到学生的反馈,同时学生也能更充分地抒发各自的观点和意见。其中选择题部分由单选和多选两类型共同组成。最后回收有效问卷共计123份。

调查对象

自愿参加本次调查活动的学生均来自四川外国语大学西方语言文化学院西班牙语专业,其中包含59名16级大三在校学生(其中1名为大四重修学生)和64名17级大三在校学生,基本上所有学生学习西语时间均为3年,男女比例为20:103。选择他们作为调查对象的原因主要有两点:一是因为通过大学一、二年级基础阶段的学习后,大多数学生已经对西班牙语词汇有了一定的积累和认识,因此基于他们自身的学习和认知情况,可以对词汇学课程的开设与否做出较好的判断和建议;二是因为考虑到在大三一整年的学习中,笔者在平时上课中已经有意识地给学生教授了一些基本的西班牙语语言学理论知识,因此我们认为结合这些知识点,学生能够对之后词汇学课程的开设给出较为合理准确的答案。

结果与讨论

课程开设的必要性

我校西语专业虽然还未开设过与词汇学相关的课程,但是学生们通过其他西语课程,诸如精读、阅读、听力等课程的学习后都或多或少对西班牙语词汇学有所了解,从表1中可以看出,所有学生都认为本科阶段目前开设的科目对词汇的学习有所帮助,但16级和17级分别仅有27.12%和35.94%的学生认为有非常大的帮助,而过半数的学生认为有一定的帮助,16级和17级分别只有11.86%和10.94%的学生认为帮助一般;此外,通过问卷的方式询问学生一些词汇学的基本理论诸如借词(*préstamos lingüísticos*)、习语(*unidades fraseológicas*)、一词多义与隐喻(*polisemia y metáfora*)等,16级(74.58%)和17级(60.98%)分别有超过半数的学生对上述理论表示陌生(详见表2)。由此我们可以得知,本科阶段目前所开设的各个课程虽然对学生积累词汇有一定的帮助,但却没有对词汇学有一个系统全面地认识和了解,这也是学生希望能够在本科阶段专门开设词汇学课程的原因。

表1.

16级和17级西语专业学生对本科阶段已开设课程对词汇学习帮助程度的调查结果

	非常了解		有一定的了解		不太了解		完全不了解	
16级西语	0	0%	5	8.47%	10	16.90%	44	74.58%
17级西语	0	0%	10	15.63%	15	23.44%	39	60.98%

表2.

16级和17级西语专业学生对词汇学基本理论了解程度的调查结果

	有非常大的帮助		有一定的帮助		帮助一般		完全没帮助	
16级西语	16	27.12%	36	61.02%	7	11.86%	0	0%
17级西语	23	35.94%	34	53.13%	7	10.94%	0	0%

表3.

16级和17级西语专业学生对开设西班牙语词汇学课程必要性的调查结果

	非常有必要		比较有必要		有必要		完全没必要	
16级西语	16	27.12%	33	55.93%	10	16.95%	0	0%
17级西语	42	65.63%	15	23.44%	7	10.94%	0	0%

通过问卷调查发现,参与调查的16级和17级共计123名学生均认为有必要开设词汇学这门课程,其中认为非常有必要和比较有必要的人数高达106名,占总人数的86.18%,详见表3。以上数据说明高年级学生在经过三年左右的西班牙语学习后已经有较为强烈的系统学习词汇学意愿,与此同时,我们也期望通过系统的词汇学课程能够提高学习者的西班牙语词汇学的基本理论知识和综合应用能力。

课程学期分配

如表4所示,绝大多数的学生都倾向于在大三这一学年开设词汇学课程,其中过半数(16级,86.44%;17级,67.19%)的学生都认为应该在大学3年级第1学期开设词汇学课程且越早开设越好。笔者进一步整理分析了学生作此回答的原因,发现学生们的回答主要集中于以下几点:1) 他们认为大三上学期已经具备了西语的语音语法等基础知识且对词汇有了一定程度的了解,此时系统地学习词汇学有利于今后的语言学习和运用,其中包括口笔译训练、西班牙语专业八级考试、DELE考试和工作实习等;2) 还有一些学生则从学习生活时间安排上做以阐述,他们认为大三上学期和时间较为宽裕(比如,西班牙语专业四级考试刚考完没有大型考试,课比较少等),而大三下学期和大四学期多数学生可能会因为毕业论文、实习、找工作、考研、专八等事情分心,无法充分地全身心地投入到词汇学的学习中。综上,我们不难看出,学生对于词汇学课程的开设有迫切愿望且普遍认为这门课程具有“打基础”和“承前启后”的作用,并且从应试和个人未来规划角度考虑,大部分同学更加偏向于在高年级早期学习词汇学课程。

从教师角度考虑,我们也更建议像词汇学导论这种专业性强的课程能够放到高年级(优先考虑3年级)进行教授,总学时设置为36学时,建议开设学期为1-2个学期(视每个学校具体情况而定),周学时为2。一方面,经过了前两年基础阶段的学习后,3年级是学生们增进加强语言学习技能的好时机;另一方面,我们也参考了《高年级大纲》和其他语种词汇学课程的设置,其中,《高年级大纲》建议将词汇学课程定位为可选课程,开设学期建议1-2学期,周学时为2;刘炜(2011:51)在分析了全国21所高校的数据后得出了如下结论:16所院校的英语本科专业将类似的词汇学课程设置在高年级(大三或者大四)开设,而在基础阶段开设的院校仅有5所,由此可以证明将词汇学这类专业知识理论性较强的课程安排在高年级已是惯例,更有其普适合理性。至于部分学校将词汇学课程下移至基础阶段,则可能与考虑该课程的实用价值定位有关,即希望尽早通过词汇学理论的学习来指导和促进学生(刘炜,2011:51)。乔相如(2011)在分析了湖北省的多所开设英语词汇学的高校后,认为多数院校一般将词汇学课程开设在大三第一学期。

表4.

16级和17级西语专业学对于课程开设时间的意向的调查结果

	大学3年级第1学期		大学3年级第2学期		大学4年级第1学期	
16级西语	51	86.44%	3	5.08%	5	8.47%
17级西语	43	67.19%	13	20.31%	8	12.5%

课程内容

为了更好地设计课程的内容,问卷分别设置了“希望在西语词汇学课上学到哪些知识”和“在西语学习中对哪个领域词汇感兴趣”两题,以多选题辅以补充回答的形式呈现,这样能保证最大化地统计学生的需求和兴趣。笔者认为,了解学生对词汇学的兴趣点对于词汇学教学至关重要,从学生的诉求出发,能够使学生在词汇课上更加专注,对于知识的吸收更加深入有效,也能使内容更具有吸引力和趣味性。

首先,对于16级的学生来说,93.22%的学生更希望能在课堂上学习到如何正确地搭配使用单词或者词组,这一点凸显了词汇搭配、习语等知识在二语习得领域的重要性,而这一数据在17级学生身上降至84.38%;其次,16级学生中有91.53%的学生认为习得扩大词汇量的方法是非常重要的,这一点也反映了构词法、词汇发展等领域对于词汇学的重要意义,而在17级学生中84.38%的学生勾选了此项。与此同时,我们认为上述这两题中学生的回答也较为符合西班牙语学生的学习现状,“如何背单词”和“即使背了单词也不会搭配”是长期困扰学生学习语言的两大障碍。目前,绝大多数学生在背单词时仍然采用死记硬背的方式,这种方法很容易背了就忘,学生们虽然知道这一点,却找不到更加高效地记忆单词的方法;再次,16级学生中有74.58%的学生对词源学较为感兴趣,而这一数据在17级学生中上升到了87.5%,我们认为词源学的习得不仅能够帮助学生了解词汇发展的规律而且能够使学生更好地了解西班牙语发展的历史;最后,在平日的教学中我们发现学生为了图方便,较为依赖智能手机中的西汉电子词典,从而较少使用西西词典,市面上不仅存在各种类型的辞书且每种用途也有差别,因此我们认为指导学生正确地查阅一本辞书也应该是课程的一部分而且词典学作为词汇学重要的组成部分,在词汇学课程上也应该占有一席之地。在调查中,16级学生中也有过半数的学生(占比62.71%)认为习得这一内容非常有必要,而对于17级的学生,这一比例降至51.56%,我们认为这两届学生中关于这一选项比例相对较低的原因在于学生对于词典学这一领域的认识还不够全面且重视程度还不高。

在其他中,学生则提出希望学习西班牙语中的近义词辨析、拉丁语基础词汇学知识、地道西语表达以及与日后工作相关的实用型词汇等,详见表5。

表5.

学生希望在西语词汇学课上学到哪些知识的调查结果

	如何正确地 搭配使用单 词或者词组	高效记忆单 词的方法以及扩 大词汇量	了解单词/词 组的词源与其 背后蕴含的文 化知识	如何正确使 用一本西西 字典	其他
16级西语	55 93.22%	54 91.53%	44 74.58%	37 62.71%	14 23.73%
17级西语	54 84.38%	54 84.38%	56 87.5%	33 51.56%	7 10.94%

针对“在西语学习中对哪个领域词汇感兴趣”这一问题,问卷也是以多项选择题加补充的形式呈现。正如表6所示,16级和17级学生整体的答卷情况较为相似。这两级的学生们整体对偏口语、常用的生活类词汇尤为感兴趣,这一点笔者并没有准确地预测到;其次,对于16级和17级学生而言,学生对于经济类词汇的需求均超过了50%,这从一定程度上反映了很多学生在日后工作中可能有从事与经济或者外贸类有关的工作的打算;再次,两届学生整体对文学类词汇的习得兴趣不浓,其中16级学生中有20.34%的学生希望学习文学类词汇,这一数据在17级西语学生身上提高了不少,有接近40%的学生对此感兴趣。最后,在“希望习得与日后自身从事工作领域的词汇”这一选项中,两届学生出乎意料地给出了非常多的意向,其中涉及到外贸商务、法律、建

筑工程、政治、网络热词新媒体、科技、拉美与西班牙语词汇异同、文化、医学、体育、旅游和外交等类别的词汇,而从调查数据来看,16级学生勾选此项的比例(占比64.41%)大大高于17级学生(占比45.31%),这也从侧面反映出16级学生在日后就业意向的多样性方面略高于17级学生。

综上,我们认为在语言习得过程中,国内西语专业学生由于缺乏与母语者直接沟通交流的机会,而现有教材偏重语法基础,在学生中普遍存在口语生活类词汇学习方面不足的困扰,因而才会对这方面词汇的诉求较大,因此在实际教学内容设置这一环节中,教师应该关注语料的选取,可以多选择一些来源于真实生活中的语料来设计教学内容,让教学与实际生活中的应用不脱节。其次,较多学生比较关注经贸类等偏应用型词汇,而对文学文化类词汇兴趣较为淡薄,也反映了我校西班牙语学习者职业规划更偏向于实践型而非研究型。在与日后自身从事工作领域相关词汇栏里,学生的回答涉及各行各业,说明新时代语言学习者从事职业多元化发展的趋势,不再局限于传统职业的条条框框中。但教学课时是有限的,教师不可能在有限的时间内满足每位学生的差异化要求,因此,笔者思考,在符合大众要求的基础上,引导学生课下搜索自身感兴趣的词汇类别,“授人以鱼不如授人以渔”。同时,我们也应该多多借鉴其他优秀兄弟院校的教改模式并探索出带有川外特色模式的人才培养路径,“从当下的社会需求、学科需求和学生需求三个角度”(于漫,2019),探索西语专业多元化特色发展路径。

表6. 学生希望在西语词汇学课上学到哪些知识的调查结果

	偏口语、常用的生活类词汇		经济类词汇		文学类		与日后自身从事工作领域相关的词汇	
16级西语	57	96.61%	32	54.24%	12	20.34%	38	64.41%
17级西语	62	96.88%	38	59.38%	24	37.5%	29	45.31%

学生建议

在收集的123份调查问卷中,学生们对课程建设提出了各种各样的建议和期待,其中不乏存在共性与个性。从反馈结果来看,学生的建议主要是围绕授课内容和课程模式这两个方面来展开:1) 在授课内容方面,学生希望该门课程更偏向语言的实际运用而非单纯地讲解理论概念,许多学生表示出了对该门课程可能会因为理论部分输出过多而担心不能真正地学到重要的知识点的担忧。这也恰好与我们前文所说的相呼应,即多数西语专业的学生毕业后更倾向于直接工作,因此在课程设置方面,我们需要注意将理论和实践的相结合,且需要在合理范围内适度加大实践的比例;2) 在课程模式方面,很多学生们都建议降低教师一味地讲解理论的比例,可以搭配词源小故事、视频、音频、学生分组讨论等避免课程枯燥的方式来进行知识的讲授。

结语

通过上文分析,我们得出如下结论:1) 在课程教材方面,目前市面上只有一本西班牙语词汇学专业教材,教材里面的很多理论和语料亟待更新,诸如隐喻理论对词汇语义教学的重要性,以及适当地增加一些贴近生活常用高频的语料;2) 学生普遍认为开设西班牙语词汇学这门课程是非常有必要的,且较多数学生希望在本科阶段3年级第1学期开设词汇学课程;3) 学生倾向于在该课程上能够学习到以下几方面内容:习得词

汇的运用和搭配、高效记忆单词的方法、词源学等知识;并且,对偏口语化生活化的常用表达词汇、DELE、西班牙语专业八级考试和有利于未来职业发展的实用型词汇较为感兴趣,但是我们作为教师,也应当认识到“需求理论”的局限性,应该正确引导学生避免一味地把“对工作有用”论作为学习的风向标,而要倡导学生语言各方面能力的均衡发展。4) 在课程模式上,学生普遍希望该课程趣味性更强一点,避免纯理论讲解,更注重理论与实际运用相结合的教学模式。

最后,本研究的不足和局限性主要存在于以下两个方面:一是样本数量和调查对象的局限性,

限于目前国内开设西班牙语词汇学课程的高校少之又少,所以本研究仅参考了四川外国语大学西班牙语专业16级和17级共计123名学生的样本数据;二是考察维度的局限性,本研究仅从学生角度对西班牙语词汇学的课程建设进行了研究,但是未对教师和社会的需求未加以考虑。从以上两个方面分析来看,下一步的研究方向应该收集更多和范围更广的数据,并将教师和社会需求均纳入到该研究中来,从而使研究的普适性增强。

参考文献

Dudley-Evans, T. & John, M. J. (1998). *Developments in English for Specific Purposes*. Cambridge University Press.

陈舜婷、姚涓涓. (2019). 基于网络问卷的学生需求分析个案研究. 外语高教研究: 109-114.

刘炜. (2011). 国内高校英语专业词汇学课程发展研究—历史回顾与现状调查. 高等财经教育研究, 4: 47-52.

马联昌、周为民. (2012). 西班牙语词汇学导论. 上海:上海外语教育出版社.

乔相如. (2009). 英语词汇学现状调查与研究. 硕士论文. 华中师范大学.

西班牙语专业教学大纲编写组. (2000). 高等学校西班牙语专业高年级教学大纲. 上海:上海外语教育出版社.

于漫. (2019). 西班牙语人才培养的多元化特发展路径. 外语高教研究: 23-30.